

8. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 14 XII 1864 Rkp. BJ 13133 k. 17-18.

[k. 17r]

Ce le 14 Décembre 1864, Dresde  
Augustusstrasse, 6

Je m'empresse de Vous répondre, cher M<sup>r</sup> Ladislas, aussi catégoriquement<sup>1</sup> que possible, n'ayant que très peu de temps pour ma correspondance à cause des lectures publiques qui m'absorbent tout entier. Après le nouvel an, je Vous écrirai plus longuement.

Je tâcherai de faire tout ce qui est possible pour Vous être utile de toutes les façons, comme intermédiaire, comme renseignement, etc. Je commence par les journaux.

Il n'y a point d'autre manière de les avoir, que d'envoyer l'argent comptant à Varsovie, aucun rabais, même en prenant plusieurs exemplaires n'est point à espérer, car les journaux expédiés par la poste, payent à la poste un droit tellement exorbitant qu'il leur reste à peine de quoi payer le prix du papier et les frais d'imprimerie. Si Vous pouviez les prendre sur place dans les bureaux et les faire venir par voie de librairie, ce qui retarderait considérablement, alors ils pourraient donner quelques rabais. Les droits de la poste sont bien si réglés qu'ils représentent aussi le coût du timbre et un timbre énorme. On n'a pas le droit d'envoyer le journal *gratis* à personne. On s'abonne (fût-ce<sup>2</sup> la rédaction elle-même) au journal et on le paye à l'administration pour être expédié par elle. Donc dans tout ceci, il n'y a à gagner que beaucoup d'embarras. Le moyen unique est d'envoyer le montant de l'abonnement à Varsovie, et de s'inscrire. Mais il y a encore une chose. La personne qui prendrait un abonnement à n'importe quel journal pour Paris, serait indubitablement mise sous la surveillance de la police. Il y a donc mille difficultés. L'expédition des postes d'Allemagne ou de Paris se charge des abonnements, ce n'est pas le moyen de les avoir à bon marché, mais c'est encore le moyen le plus sûr d'être servi régulièrement et sans donner de soucis aux autres.

[k. 17v] Comme en Pologne il n'y a<sup>3</sup> que le gouvernement seul qui a le droit de parler et d'écrire, et que les autres n'impriment que ce qui leur est permis, il suffit d'avoir pour se renseigner le journal officiel de Varsovie („Dziennik Warszawski”). Les autres sont insignifiants et stériles.

Ajoutez-y le „Czas” de Cracovie

„Gazeta Narodowa” Lemberg

„Hasło” – Lemberg

„Dziennik Poznański” (Posen).

---

<sup>1</sup> *ms.* cathégoriquement.

<sup>2</sup> *ms.* fusse.

<sup>3</sup> *ms.* ait.

Et si vous voulez: „Le journal littéraire” de Lemberg. „L’Économiste” peut parfaitement être envoyé comme livre par voie de librairie.

Pour tous les journaux polonais qui ne paraissent pas en Pologne (Kongresówka) je puis Vous servir d’intermédiaire. Le „Czas” doit être payé d’avance et au comptant, avec les autres on peut s’ar[r]anger<sup>4</sup>. En général, point de rabais.

Je tâcherai de Vous adresser tous les libraires avec lesquels je suis en relations, mais comme Vous en avez aussi beaucoup qui Vous sont connus et qui se sont déjà arrangés avec Vous, je n’espère pas faire grand-chose<sup>5</sup>.

Je Vous remercie beaucoup pour la peine que Vous Vous donnez avec ma collection. Faites ce que [vous] pourr[ez]<sup>6</sup>, adviene que voudra. J’attends patiemment et sans trop y compter. La collection me pèse à cause que je n’ai pas de domicile stable, autrement je ne serais<sup>7</sup> pas si pressé de la vendre. Mes livres forment une collection très précieuse, ne sont pas encore catalogués et je ne me décide pas encore à les vendre. Je prévois que j’y serai forcé un peu plus tard.

[k. 18r] Mais comme le Catalogue imprimé des dessins et estampes ne m’a servi [à]<sup>8</sup> rien, je doute si j’imprime l’autre.

Voyez comme je suis malheureux ne pouvant pas même Vous aider dans l’affaire des journaux... mais il ne faut pas se faire des illusions et des mauvais calculs.

Écrivez à un libraire de Varsovie, à Gebeth[n]er<sup>9</sup> par exemple.

Puisque Vous êtes à la tête d’une librairie, cher Monsieur Ladislas, qu’ai-je besoin de Vous faire souvenir qu’il est de votre devoir d’en profiter pour rappeler<sup>10</sup> à la France et à l’Europe par son intermédiaire, notre malheureuse patrie. On nous oublie trop, la Russie travaille, on imprime en allemand et en français contre nous des pamphlets sans nombre. Il ne faut pas se défendre, mais il faut travailler.

J’apprends avec plaisir que Vous éditez *Soplica*.

La bibliothèque de Brockhaus est une spéculation manquée, mauvaise sous tous les rapports, mal conçue, mal imprimée, fourmillant de fautes, n’ayant aucun plan, ne faisant aucun choix et mettant tout ce qui lui tombe sous la main – *groch z kapustą*... enfin c’est une vilénie qui, si elle ne vous vient pas

---

<sup>4</sup> ms. s’aranger.

<sup>5</sup> ms. grande chose.

<sup>6</sup> ms. ce que pourra.

<sup>7</sup> ms. serai.

<sup>8</sup> ms. de.

<sup>9</sup> ms. Gebether.

<sup>10</sup> ms. rappeler.

*gratis*, ne présente aucune valeur. Je ne Vous conseille pas [non plus]<sup>11</sup> de Vous mettre en relations avec Brockhaus qui est un...

[k. 18v] Pour les ouvrages que Vous éditez, ou que Vous protégerez spécialement, je m'offre à Vous servir d'intermédiaire, si Vous donnez un rabais quelconque pour les frais... etc., et d'en prendre en commission 10-15 exemplaires pour Dresde où il y a beaucoup de Polonais et où je trouverai des acheteurs. C'est un service que je Vous rendrai volontiers, tant que je suis ici, sans y chercher aucun profit pour moi.

Si je puis Vous être utile en quelque chose que ce soit, comptez sur moi et croyez à toute la<sup>12</sup> considération de votre dévoué

J[ózef] I[gnacy] Kraszewski

[P.S.] Mille salutations [...] <sup>13</sup> à M. Lévy.

Si Vous avez des relations intimes avec le Ministère des Affaires étrangères, Vous pourriez peut-être pour les envois présents [vous]<sup>14</sup> servir de l'intermédiaire de l'ambassade franç[aise] de Dresde, où je suis parfaitement connu et où j'ai de bonnes relations. Mais je pense qu'il y a des inconvénien[t]<sup>15</sup>... n'en faites rien.

---

<sup>11</sup> *ms.* pas aussi.

<sup>12</sup> *ms.* la toute.

<sup>13</sup> Słowo nieczytelne.

<sup>14</sup> *ms.* se (?)

<sup>15</sup> *ms.* inconvénients.